



# La Gazette

ISSUE AUTUMN 2018

## RENDEZVOUS DATES 2018

10<sup>th</sup> Mar, 14<sup>th</sup> April, 12<sup>th</sup> May, 9<sup>th</sup> Jun, 14<sup>th</sup> July, 11<sup>th</sup> Aug, 8<sup>th</sup> Sep, 13<sup>th</sup> Oct, 10<sup>th</sup> Nov, 8<sup>th</sup> Dec.

**FILM**- Sydney French Film festival runs from 27<sup>th</sup> Feb to 27<sup>th</sup> of March.  
<https://www.affrenchfilmfestival.org>

**DVDS** Contact Maree Burtenshaw for the list of French movies

**EXHIBITION**-The Lady and the Unicorn at the Art Gallery of NSW till June 24<sup>th</sup>.



## Important message!

Please confirm on the Meetup site (Central Coast French Conversation Meetup Group) when attending the 'Meetups' on the 4<sup>th</sup> Saturday of every month.

**Message from the President**

**President's report – Summer 2018**

Our February Committee election introduced several new faces to the Committee:

**Rebecca Sinclair** - to assist with Membership

**Jessica Curtis** - Publicity

In addition, Dominique Macartney, with wide experience in web layout, will assist with our Website and Facebook, in conjunction with Webmaster Rod Gedda.

Also, the position of Teachers' Representative is taken over by Félix Elysée from Patricia Sabatier.

As all the other previous Committee members continue it takes some of the load from Renee Skinner in particular.

Considering there has been virtually no change in the Committee membership for about 4 years, it is exciting to see some new people making a contribution to the Club.

Due to the amalgamation of Gosford and Wyong the new Council has made some changes to their various activities. This affects in particular the annual

**Harmony Day.** This now comes under the "Events" group in Council. For us it means that we are not likely to participate, as it requires participants to put on an "activity", or some sort of performance. (Half of it at night).

For us the upcoming French Country Market is in any case much more targeted, with much greater results. This year the first one will be held on May 12.

I have been having a chat with Jennifer Dias of The Hub in Erina Fair to see if we can have another Friday French Film night there. We may change things a little compared to previous performances, but it looks promising.

The new quarters in the Erina Club for our monthly Rendez-vous has the advantage of offering a dedicated area, where we can pursue our interests without outside distractions, albeit the surroundings being somewhat akin to a bunker. Still, we do not come for the scenery.

I trust this year will be a successful one for our club and I wish everyone success in practising the French language.

## Un Moment Fantastique à Nouméa



En octobre, j'ai été ravie d'aller à Nouméa pendant une semaine pour vivre l'immersion française. Nous avons séjourné avec une hôtesse française (Yvonne) qui était vraiment sympa et serviable et qui aimait partager son pays et sa culture avec nous, et nous aider à améliorer notre français et notre compréhension.

Au début, j'étais inquiète que les 3 heures de cours de français par jour soient difficiles. Mais elles étaient très amusantes, et nous avons travaillé ensemble pour jouer à des jeux de mots en français et nous aider mutuellement avec la grammaire et le vocabulaire.

Chaque après-midi nous avons fait une excursion - à un aquarium, un musée, un centre culturel ou une île de corail. Nous avons beaucoup appris sur l'histoire de Nouméa et de la Nouvelle-Calédonie et avons découvert les joies des vraies pâtisseries françaises !! Très délicieuses !!!

Ce qui a rendu ce séjour vraiment spécial, ce sont les gens fabuleux de notre groupe, Viviane, notre enseignante de la côte centrale et notre guide, qui nous a organisé, expliqué et traduit les choses quand cela était nécessaire, et les merveilleuses personnes de Nouméa qui étaient incroyablement serviables et amicales.

Un de mes moments forts du voyage a été la plongée en apnée dans la Baie des Citrons où je me suis retrouvée sous l'eau et nagé avec une tortue géante parmi les beaux coraux et les poissons tropicaux aux couleurs vives! Très mémorable !!

Mon français s'était énormément amélioré à la fin de la semaine, et je recommande fortement l'expérience à tous ceux qui étudient le français.

---

In October, I was delighted to go to Nouméa for a week to experience French immersion. We stayed with a French hostess (Yvonne) who was really friendly and helpful, and who loved to share her country and culture with us, and to help us improve our French speaking and our comprehension.

At first, I was worried that the 3 hours of French lessons a day would be difficult. But, they were very entertaining, and we worked in pairs to play word games in French and help each other with grammar and vocabulary.

Every afternoon we went on an excursion - to an aquarium, a museum, a cultural center or a coral island. We learned a lot about the history of Nouméa and New Caledonia and discovered the joys of real French pastries !! Very delicious!!

What made this trip really special was the fabulous people of our group, Viviane Villerme, our Central Coast teacher and guide, who organized, explained and translated things when needed, and the wonderful people of Nouméa who were incredibly helpful and friendly.

One of my highlights of the trip was snorkeling in the Baie des Citrons where I found myself underwater and swimming with a giant turtle among the beautiful corals and brightly colored tropical fish! Very memorable !! My French had improved enormously by the end of the week, and I highly recommend the experience to all those who study French.

Par **Shane Eastman-Wheeler**

## THE FRENCH BAGUETTE



French President, Emmanuel Macron has just confirmed what we have all been thinking for a while now—that there is nothing on this earth quite like a French baguette. To that end he is supporting a French national Bakers' Association application to have baguettes listed as UNESCO intangible Cultural Heritage, and we can't say we disagree with him.

"The baguette is envied around the world," Macron [said](#) in support of the application. "We must preserve its excellence and our expertise, and it is for this reason it should be heritage-listed." Head of the [National Confederation of Baking and Pastry](#) Dominique Anract has similarly argued that the "marvellous" French staple should "have its rightful place" in the annals of world heritage.

The [Intangible Culture Heritage](#) list in the UN's Educational Scientific and Cultural Organisation is designed to preserve items of cultural importance in the face of globalisation. Funnily enough, food items or culinary tradition are frequently added to the list: you'll find Belgian beer culture on there, as well as Japan's famed washoku cuisine. Just last year, Italy's former Environment Minister Alfonso Pecoraro Scanio lobbied to have the art of the Neapolitan pizza included on the list and this was [granted UNESCO status](#) in December.

The rules of the art, it seems, are strict. Since 1933, the famous baguette according to "the bread decree", which stipulates that for a baguette to be a *baguette de tradition*, it must contain only four ingredients: flour, yeast, water and salt. Anything less (or more) and you've got a regular old breadstick on your hands, which simply *will not do*.

**(Courtesy-SBS Food)**

**MEMBER'S CORNER**

**THURSDAY FRENCH CONVERSATION GROUP.**

Around September 2013, a few women on the Central Coast wanted to practise French on a weekly basis in a friendly social group. Soon the idea took shape and initially there were about 3 or 4 people who attended regularly in each other's homes every week. This grew and now there are up to 8 attending for 2 hours every week. Topics discussed range from social issues to political developments in the world. Lovers of French music often bring along well known French songs which is very popular with the group! Native or near native speakers assist those who are beginners and this provides a non-threatening atmosphere for improving one's spoken French.



Members of this group are Australian, French, Mauritian and Danish.

## LE FRANÇAIS A MAURICE

L'histoire du français à Maurice commence avec l'arrivée des Français sur l'île en 1710 et qu'ils appelèrent Île de France. Précédemment, l'île avait été occupée brièvement, au treizième siècle par les Arabes, au seizième siècle par les Portugais sous le nom de Cirne, et par les Hollandais de 1598 à 1658. Ces derniers l'appelèrent Maurice, qui était le nom de leur Prince Maurice de Nassau. Ces deux puissances européennes n'avaient utilisé l'île que pour des raisons d'approvisionnement en eau et de nourriture, et pour l'abattage de milliers d'ébéniers; ils y avaient laissé peu de traces de leur présence.

Sous l'occupation française, de 1715 à 1810, l'île de France prospéra et devint une colonie très importante de la France. Les premiers colons Français apportèrent des variétés régionales du français, surtout des régions côtières de la France, car ces colons ne parlaient pas la langue de Molière. Ainsi commença d'une certaine façon l'usage du français dans l'île. Sous l'administration française s'installa un bilinguisme après l'arrivée de milliers d'Africains amenés de force pour travailler dans les champs de canne à sucre. Des efforts de communication entre les travailleurs Africains (langues africaines, le malgache) et leurs maîtres esclavagistes Français (parlers régionaux, français standard), allait apparaître une 'langue véhiculaire' qui se développa en ce qu'on appela le créole, qui est aujourd'hui la langue la plus parlée à Maurice.

Les Anglais prirent possession de l'île de France, qu'ils rebaptisèrent Mauritius, en 1810. Ils promirent aux colons Français que ces derniers pourraient conserver leur religion, leur langue, leur code civil et leurs traditions. Les Anglais voulurent quand même angliciser l'île, mais ils ne purent le faire que dans les domaines du judiciaire et des services administratifs, et à un moindre degré dans le domaine de l'éducation. Le français resta la langue dominante des colons Français et de certaines personnes de 'sang mêlé'.

Les Britanniques eurent recours à l'immigration de dizaines de milliers de travailleurs engagés de l'Inde. Ceux-ci arrivèrent avec leurs langues, et une autre qui leur était commune et qui s'appelait le bhojpuri. L'île Maurice devint ainsi une société plurilingue. Parmi les quatre principales langues parlées à l'île Maurice, c'est à dire le créole, le français, le bhojpuri, l'anglais, et les trois principales langues parlées à Rodrigues, c'est à dire le créole, le français, l'anglais, le créole est considéré aujourd'hui comme la langue nationale de l'île Maurice et de Rodrigues, suivi du français.

Depuis l'indépendance en 1968, le français a continué à prospérer malgré le fait que l'anglais a conservé sa place de langue 'officielle' (de facto) dans les domaines du judiciaire, des services administratifs, et de l'enseignement, surtout au niveau supérieur. Ceci représente un inconvénient pour une grande partie de la population qui a besoin d'aide pour compléter un formulaire, ou comprendre une annonce officielle, qui sont rédigés en anglais seulement. Les fonctionnaires et des employés du secteur privé et de la santé par exemple, utilisent le français et le créole comme langue de travail. Au parlement, les députés peuvent s'adresser en anglais, en français ou en créole. Il est à noter qu'à ce jour le français n'a pas pu obtenir le statut de co-officialité avec l'anglais.

Mais le français est la langue parlée, à de degrés divers de perfection, par une très grande partie de la population. Comme l'anglais, il est une langue obligatoire aux cycles primaire et secondaire, et le français et le créole sont utilisés pour apporter des explications en classe. Le français est la langue des classes supérieures, surtout dans les villes. Aujourd'hui, le locuteur éduqué peut passer d'un code à un autre en fonction des situations et, surtout, de ses interlocuteurs.

Malgré son passé anglophone (158 années d'occupation britannique), Maurice a continué d'embrasser la langue française, qui est en plein essor par rapport à la situation du français dans le monde, qui est en recul. Rappelons-nous ce qui a été dit plus haut: à la capitulation des Français en 1810, les Anglais leur avaient promis qu'ils conserveraient leurs coutumes!  
par **Felix Elysée**

